

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 86 (1968)  
**Heft:** 260

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**











**MOTOR-COLUMBUS Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, Baden**

Aktiven		Quartalsbilanz auf den 30. September 1968		Passiven	
		Fr.			
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	424 999.10	Kreditoren auf Sicht	1 189 752.20		
Bankendebitoren auf Sicht	3 860 713.45	Kreditoren auf Zeit	2 400 000.—		
Bankendebitoren auf Zeit	4 000 000.—	Obligationenleihe	30 000 000.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	4 625 529.30	Sonstige Passiven	28 533 774.25		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	47 926 197.90	Grundkapital	90 000 000.—		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	123 137 612.—	Allgemeiner Reservefonds	43 750 000.—		
Verwaltungsgebäude	687 580.40	Aktivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung	12 134 913.70		
Andere Liegenschaften	18 057 026.10				
Sonstige Aktiven	5 288 781.90				
<b>Kautionen: Fr. 105 400.—</b>		<b>Kautionen: Fr. 105 400.—</b>			
	<b>208 008 440.15</b>		<b>208 008 440.15</b>		

**Bank Hofmann AG., Zürich**

Aktiven		Bilanz per 30. September 1968		Passiven	
		Fr.			
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	11 013 706.41	Bankenkreditoren auf Sicht	14 316 187.08		
Coupons	355 028.30	Bankenkreditoren auf Zeit	13 127 750.—		
Bankendebitoren auf Sicht	47 715 868.98	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	71 955 734.41		
Bankendebitoren auf Zeit	46 023 074.95	Kreditoren auf Zeit	43 338 712.—		
Wechsel	2 070 588.15	Depositenhefte	22 188 553.31		
Reports	1 153 251.90	Kassenobligationen	9 210 000.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	4 048 524.35	Checks und kurzfristige Dispositionen	58 009.85		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	83 771 027.19	Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	582 000.—		
davon Fr. 2 093 876.43 hypothekarisch gedeckt		Sonstige Passiven	11 259 618.79		
Wertschriften	7 583 239.15	Aktienkapital	10 000 000.—		
Bankgebäude	400 000.—	Gesetzliche Reserve	3 000 000.—		
Andere Liegenschaften	1 750 000.—	Spezialreserve	5 800 000.—		
Sonstige Aktiven	1.—	Gewinnvortrag	1 047 744.94		
<b>Kautionen Fr. 3 550 013.—</b>		<b>Kautionen Fr. 3 550 013.—</b>			
	<b>205 884 310.38</b>		<b>205 884 310.38</b>		

**Banque pour le Commerce International S.A., Bâle**

Actif		Bilan intermédiaire au 30 septembre 1968		Passif	
		Fr.			
Caisse, comptes de virement et de chèque postaux	13 633 236.98	Engagements en banque à vue	10 369 465.74		
Avoirs en banque à vue	32 223 079.46	Engagements en banque à terme	29 845 799.96		
Avoirs en banque à terme	40 253 960.35	Engagements découlant d'opérations de report	876 226.75		
Effets de change	5 271 841.33	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	62 087 590.42		
Reports	1 148 806.60	Créanciers à terme	27 471 925.19		
Comptes-courants débiteurs en blanc	3 669 307.83	Autres postes du passif	10 271 443.86		
Comptes-courants débiteurs gagés	48 210 042.—	Capital	5 000 000.—		
dont Fr. 1 566 595.40 garantis par hypothèques		Reserve ordinaire	1 050 000.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	540 000.—	Reserve spéciale	5 500 000.—		
Avances et prêts à terme fixe gagés	6 623 761.40	Report à nouveau	243 590.37		
Titres et participations permanentes	604 198.—				
Autres postes de l'actif	537 808.34				
<b>Engagements par cautions: Fr. 36 819 143.73</b>		<b>Engagements par cautions: Fr. 36 819 143.73</b>			
	<b>152 716 042.29</b>		<b>152 716 042.29</b>		

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Warenaustausch zwischen der Schweiz und Ungarn**

Der Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Ungarn wird durch das Abkommen vom 27. Juni 1950 geregelt. Diesem Abkommen sind zwei Warenlisten beigelegt, die im Jahre 1953 zum letzten Mal revidiert und seither immer wieder unverändert jeweils für ein weiteres Jahr gültig erklärt wurden. Durch ein Protokoll vom 4. November 1968 ist die Gültigkeitsdauer dieser Listen wiederum um ein Jahr, d. h. bis 30. September 1969 verlängert worden. Irgendwelche Änderungen wurden dabei nicht vorgenommen, so dass für die wirtschaftlichen Beziehungen mit Ungarn das gleiche Regime wie bisher gilt.

**Echange de marchandises entre la Suisse et la Hongrie**

L'échange des marchandises et le règlement des paiements entre la Suisse et la Hongrie fait l'objet d'un accord conclu le 27 juin 1950. Les deux listes de marchandises qui sont annexées audit accord ont été révisées pour la dernière fois en 1953. Depuis cette date, elles ont régulièrement été déclarées valables, sans modifications, pour une nouvelle année. Par un protocole signé le 4 novembre 1968, la validité desdites listes a, une fois de plus, été prorogée pour une durée d'une année, à savoir au 30 septembre 1969. Aucun changement n'est intervenu à cette occasion, de sorte que nos relations économiques avec la Hongrie demeurent toujours soumises au même régime. 260. 5. 11. 68

**Bundesratsbeschluss**

betreffend die Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Verbilligungsbeiträge und die Handelspreise für Butter

(Vom 23. Oktober 1968)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

**I**

Der Bundesratsbeschluss vom 11. April 1967 über die Verbilligungsbeiträge und die Handelspreise für Butter wird wie folgt geändert:

Artikel Ibis. Zusätzliche Verbilligung der Tafelbutter. Die Butyra gewährt für Vorzugs-, Milchzentrifugen-, Gebesenrahm- und Sirtenzentrifugenbutter zusätzliche Verbilligungsbeiträge, und zwar

a) den Firmen und Organisationen des Buttergrosshandels für sämtliche Verkäufe an Wiederverkäufer und letzte Verbraucher: 1,70 Franken je kg;

b) den Zentrifugierstellen und Käseereien für selbsthergestellte, im Ortsverkauf oder direkt an eigene auswärtige Kundenschaft abgesetzte und besonders rapportierte Milchzentrifugen-, Gebesenrahm- und Sirtenzentrifugenbutter: 1,60 Franken je kg.

Absatz 1 findet keine Anwendung für Lieferungen an die Hersteller von Kochfett und Schmelzkäse.

Die Butyra gewährt für Vorzugsbutter zur Abgabe an die Hersteller von Kochfett zusätzliche Verbilligungsbeiträge von 1,50 Franken je kg.

Die Butyra gewährt für verbilligte Frischkochbutter zur Abgabe an private und kollektive wie Haushaltungen und das Gewerbe zum Eigenverbrauch zusätzliche Verbilligungsbeiträge von 10 Rappen je kg.

Die zusätzlichen Verbilligungsbeiträge werden nur gewährt, wenn die Verkäufe belegt sind. Artikel 10 findet sinngemäss Anwendung.

**II**

Dieser Beschluss tritt am 1. November 1968 in Kraft.

Alle ihm entgegenstehenden Bestimmungen werden auf diesen Zeitpunkt aufgehoben.

Die aufgehobenen Vorschriften bleiben auf alle während ihrer Geltungsdauer eingetretenen Tatsachen anwendbar.

**Arrêté du Conseil fédéral**

modifiant celui qui règle le versement d'allocations pour réduire le prix du beurre et fixe les prix commerciaux du beurre

(Du 23 octobre 1968)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

**I**

L'arrêté du Conseil fédéral du 11 avril 1967 réglant le versement d'allocations pour réduire le prix du beurre et fixant les prix commerciaux du beurre est modifié comme il suit:

Article Ibis. Réduction supplémentaire du prix du beurre de table. En ce qui concerne le beurre spécial, ainsi que le beurre de lait centrifugé, de crème de baquet et de petit-lait centrifugé, la Butyra verse une allocation supplémentaire:

a) de 1 fr. 70 par kilo aux maisons et organismes du commerce de beurre en gros, pour toutes leurs ventes à des revendeurs et aux derniers utilisateurs;

b) de 1 fr. 60 par kilo aux centres de centrifugation et aux fromageries pour le beurre de lait centrifugé, de crème de baquet et de petit-lait centrifugé qu'ils fabriquent, et dont la vente sur le marché local ou à leur propre clientèle extérieure a fait l'objet d'un rapport spécial.

Les dispositions du premier alinéa ne s'appliquent pas aux livraisons aux fabricants de graisses comestibles et de fromages fondus.

La Butyra verse une allocation supplémentaire de 1 fr. 50 par kilo de beurre spécial destiné aux fabricants de graisses comestibles.

La Butyra verse une allocation supplémentaire de 10 centimes par kilo de beurre de cuisine frais à prix réduit destiné aux ménages privés et collectifs ainsi qu'aux métiers, pour leur propre usage.

L'allocation supplémentaire n'est versée que pour les ventes attestées. L'article 10 est applicable par analogie.

**II**

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1968.

Sont abrogées dès l'entrée en vigueur du présent arrêté toutes les dispositions qui lui sont contraires.

Les dispositions abrogées restent applicables aux faits qui se sont produits durant leur validité.

**Bundesratsbeschluss**

betreffend Aenderung der Verordnung über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen

(Vom 23. Oktober 1968)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

**I**

Die Verordnung vom 26. Mai 1936 über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen wird wie folgt geändert:

Art. 96. Butter jeder Art, die gemodelt in Packungen von mehr als 50 Gramm und weniger als 2 Kilogramm in den Detailverkauf gelangt, darf nur in Stücken mit einem Nettogewicht von 100, 200, 250, 500 Gramm oder 1 Kilogramm in den Verkehr gebracht werden. Zwischenstücke sind verboten. Die Gewichtsangabe muss deutlich sichtbar und lesbar in mindestens 0,5 Zentimeter hohen Zahlen auf der Vorder- oder Rückseite der Umhüllung eingedruckt oder aufgedruckt sein.

Ein ausnahmsweise bei einzelnen Stücken vorkommendes Mindergewicht darf 3 Prozent nicht übersteigen.

**II**

Dieser Beschluss tritt am 1. November 1968 in Kraft.

**Arrêté du Conseil fédéral**

modifiant l'ordonnance qui règle le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels

(Du 23 octobre 1968)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

**I**

L'ordonnance du 26 mai 1936 réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels est modifiée comme il suit:

Art. 96. Le beurre de toute espèce, mis en vente au détail en pièces moulées de plus de 50 grammes et moins de 2 kilogrammes, ne peut être mis dans le commerce qu'en pièces d'un poids net de 100, 200, 250, 500 grammes ou 1 kilogramme. Les poids intermédiaires sont interdits. L'indication du poids doit être imprimée ou gravée au recto ou au verso de l'emballage en chiffres nettement visibles et lisibles de 0,5 centimètres au moins.

Pour les pièces isolées, un déchet de poids ne dépassant pas 3 pour cent est toléré exceptionnellement.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1968.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Div. du commerce du Département fédéral de l'économie publ., Berne.

## Groupement pour participations financières en Suisse et à l'étranger

L'assemblée générale des actionnaires est convoquée pour le mercredi 20 novembre 1968, 11 heures, au siège de la société, rue de l'Ecole de Chimie 4, à Genève.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée générale, Messieurs les actionnaires devront être porteurs de leurs actions.

Le conseil d'administration

## Société Immobilière du Golf d'Onex S.A.

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour mercredi 13 novembre 1968, à 11 heures 30, dans les bureaux de Messieurs Lombard, Odier & Cie, banquiers, 11, rue de la Corratierie, Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur les exercices 1964/1965, 1965/1966, 1966/1967 et 1967/1968.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes sur les exercices 1964/1965, 1965/1966, 1966/1967 et 1967/1968.
- 3° Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
- 4° Election du conseil d'administration.
- 5° Election du contrôleur des comptes.
- 6° Décisions concernant l'emploi du bénéfice.
- 7° Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de profits, de même que les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs des comptes, sont à disposition des actionnaires auprès du secrétariat du Golf Club, au Club-House, à Onex.

Genève, le 31 octobre 1968

Le conseil d'administration

## Gerberei Olten AG., Olten

### 73. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 16. November 1968, 11.15 Uhr, im Hotel «Schweizerhof», in Olten

Tagesordnung:

1. Protokoll der 72. ordentlichen Generalversammlung vom 15. November 1967.
2. Bericht des Verwaltungsrates.
3. Vorlage der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz für das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1967 bis 30. Juni 1968.
4. Bericht der Kontrollstelle.
5. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz.
6. Entlastung der Verwaltung.
7. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
8. Wahl der Kontrollstelle.
9. Statutenänderung und neue Firmabezeichnung.
10. Verschiedenes.

Der gedruckte Jahresbericht pro 1967/68 mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle sowie die Anträge zur Statutenänderung liegen ab 6. November 1968 zur Ausgabe an die Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf.

Die Eintrittskarten zur ordentlichen Generalversammlung sind gegen Vorweisung der Aktien oder gegen sonst genügenden Ausweis über den Besitz der Aktien bis 13. November 1968 bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Bern und am Gesellschaftssitz in Olten erhältlich.

Vorgänger der Generalversammlung haben die Aktionäre Gelegenheit, um 9.30 Uhr die neuen Räumlichkeiten der Gerberei Olten AG., respektive der OLG Olmer Lagerhaus- und Speditionsgesellschaft AG. zu besichtigen. Es steht um 9.30 Uhr auf dem Bahnhofplatz Olten, Busstation Richtung Trimbach, ein Extrakurs der Stadtohnibus Olten AG. zur Verfügung.

Olten, den 4. November 1968

Der Verwaltungsrat

## Société de Tannerie Olten S.A., Olten

### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

samedi 16 novembre 1968, à 11 heures 15, à l'hôtel «Schweizerhof», à Olten

Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 15 novembre 1967.
- 2° Rapport du conseil d'administration.
- 3° Présentation des comptes et du bilan pour l'exercice s'écoulant du 1<sup>er</sup> juillet 1967 au 30 juin 1968.
- 4° Rapport des contrôleurs.
- 5° Approbation des comptes et du bilan.
- 6° Décharge au conseil d'administration.
- 7° Décision sur l'utilisation du bénéfice.
- 8° Nomination des contrôleurs.
- 9° Modification des statuts et nouvelle raison sociale.
- 10° Divers.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, et le rapport des contrôleurs, ainsi que les propositions de modifier les statuts sont à la disposition des actionnaires au siège social à Olten, dès le 6 novembre 1968.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur présentation des actions ou tout autre justificatif par le Crédit Suisse, siège de Berne, ou au siège social de la société à Olten, jusqu'au 13 novembre 1968.

Avant l'assemblée générale les actionnaires ont la possibilité de visiter à 9 heures 30 les nouveaux locaux de la Société de Tannerie Olten S.A., resp. de la Société Oltenoise d'Entrepôts et de Transports S.A. Un autobus de la ville est à 9 heures 30 à votre disposition sur la place de la Gare, station de l'autobus direction Trimbach.

Olten, le 4 novembre 1968

Le conseil d'administration



Inserate erschliessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

## Ammonia Casale S.A., Massagno

### L'assemblée générale ordinaire

est convoquée pour le 15 novembre 1968, à 11 heures, à Bâle, Kaufhausgasse 7

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs aux comptes sur le bilan 1967.
- 2° Préparation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1967 et délibérations y relatives.
- 3° Décharge au conseil d'administration et approbation de la gestion 1967.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Pour pouvoir prendre part à l'assemblée générale, il faut prouver avoir déposé les actions auprès de l'une des banques suivantes:

E. Gutzwiller & Cie, Bâle  
Banca della Svizzera Italiana, Lugano  
Crédit Suisse, Zurich  
Hentsch & Cie, Genève  
Union de Banques Suisses, Neuchâtel

Massagno, le 4 novembre 1968

## Panammonia S.A., Panama

### L'assemblée générale ordinaire

est convoquée pour le 15 novembre 1969, à 11 heures 30, à Bâle, Kaufhausgasse 7

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs sur le bilan 1967.
- 2° Présentation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1967 et délibérations y relatives.
- 3° Décharge au conseil d'administration et approbation de la gestion 1967.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Pour pouvoir prendre part à l'assemblée générale, il faut prouver avoir déposé les actions auprès de l'une des banques suivantes:

E. Gutzwiller & Cie, Bâle  
Banca della Svizzera Italiana, Lugano  
Crédit Suisse, Zurich  
Hentsch & Cie, Genève  
Union de Banques Suisses, Neuchâtel

Panama, le 4 novembre 1968

Das

### Sparheft Nr. 70-82262-5

ausgestellt von der Bank Leu & Co. AG., Zürich, mit einem Guthabensaldo von Fr. 3427.75 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe binnen 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Unterzeichneten Bank vorzuweisen; andernfalls wird dieses Sparheft als kraftlos erklärt und ein neues ausgestellt.

Bank Leu & Co. AG.

Wohnungs-  
markt und  
Wohnungs-  
marktpolitik

Bericht der  
Eidg. Wohnbau-  
kommission

Sonderheft Nr. 72 der  
«Volkswirtschafts-  
Zeitschrift»  
(Dezember 1963)

Die Eidg. Wohnbaukommission hat vom Vizepräsidenten des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements den Auftrag erhalten, zuhanden des Wohnungsmarktes auszuwerten, als Voraussetzung dafür müssen die sich stellenden Fragen zuerst im allgemeinen volkswirtschaftlichen Zusammenhang betrachtet werden: Es war die Lage des Wohnungsmarktes zu erforschen und eine Vorstellung über die künftige Entwicklung zu gewinnen und schliesslich mussten verschiedene Ziele und Mittel in einem geschlossenen Ganzen verknüpft werden.

Der Bericht kann gegen Vorauszahlung von Fr. 6.— auf Postcheckkonto 30-526, Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3000 Bern (Efingerstrasse 3) bezogen werden.

An günstiger Verkehrslage in Regensdorf

### 2800m<sup>2</sup> Lagerraum im Untergeschoss

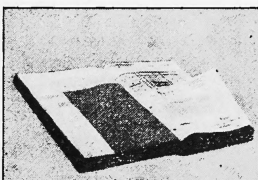
gesamthaft oder Unterteilt zu vermieten (1230 m<sup>2</sup> und 1570 m<sup>2</sup>). Gedeckte Einfahrt. Raumhöhe 2,45 m. Bodenbelastung unbeschränkt. Anschluss für Telefon, Strom und Wasser. Gute Beleuchtung. Büroraum und WC.

DRAWAG AG., 8105 Regensdorf, Tel. (051) 71 20 40.

Insertion dans la FOSC.  
= efficacité et succès!



Im Handumdrehen machen Sie aus diesen prallvollen Ordnern



einen handlichen PLANAX-Band. So können Sie sich vor Ihrer Ablage retten

Alles, was obligatorisch ist, wird — unabhängig von Format und Papierqualität — auf dem PLANAX-Pult zu einem haltbaren Band liebegebunden. Das bringt eine Raumersparnis von ca. 50%, gibt Sicherheit vor Belegverlusten und macht Ordner und Schnellhefter zur Weiterverwendung frei. PLANAX ist ergonomisch preiswert und passt in jede Organisation. Auch für die Vertriebsabteilung und Hauswirtschaft ist PLANAX — das ideale Bindesystem. Ausführliche Informationen und unverbindliche Vorführung erlauben Sie vor



AUTO-DOPPIK BUCHHALTUNG AG  
2501 BIEL 8030 ZÜRICH  
Bahnhofstr. 6 Cärslingenstr. 24  
Tel. (032) 2 40 29/38 Tel. (051) 34 50 32/33

Wegweisend für das Büro — heute und morgen



denn wir helfen Ihnen, die beste Lösung zur Gestaltung der Arbeit im Büro zu finden.

## Rüegg-Naegeli

RN Center für Büro- und Betriebsorganisation 8022 Zürich  
Beethovenstrasse 49 / Am Schanzengraben Tel. 051/270250



# Natürlich brennt es bei Ihnen nie. Immer nur bei anderen. Die anderen behaupten dasselbe.

Wo eigentlich brennt es in der Schweiz 18 000mal pro Jahr?

**W**ir leben mit Papier. Das Leben Ihres Geschäftes ist auf Papier aufgebaut. Büros leben von Papier. Auf Papier steht alles, was für Ihr Geschäft lebenswichtig ist. Unersetzliche Dokumente sind aus Papier, Papier aber brennt schnell und gut. Und nicht alles, was auf Papier steht, lässt sich versichern.

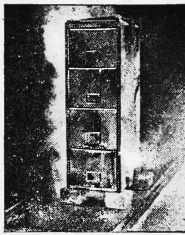
**Das Brandrisiko und seine Folgen.** Die ganze Geschäftsgrundlage kann bei einem Brande buchstäblich in Rauch aufgehen, was ein unermesslicher Schaden wäre. Statistiken erzählen böse Schicksale von Unternehmern, die ihre Dokumente in den Flammen verloren: Über vierzig Prozent mussten ihre Tätigkeit nach einem Brande einstellen, über dreissig Prozent kamen erstmals in ernsthafte finanzielle Schwierigkeiten oder erlitten schwere finanzielle Einbussen.

**Schutz der Dokumente.** Es ist leider so: Unersetzliche Dokumente, wie Verträge, Pläne, Policen, Urkunden, Kundenkarteien, Konstruktionszeichnungen, Debitorenbuchhaltungen, Magnetbänder, Mikrofilme usw., werden viel zu wenig vor Feuer geschützt. Denn Unterlagen solcher Art müssen in einem feuersicheren Schrank aufbewahrt werden. In einem Kassenschrank? Ein Kassenschrank wird zwar nicht Feuer fangen, schnell aber ist sein Inhalt verkohlt: Stahl leitet die Hitze, Beton hält sie zusammen wie ein Ofen. In einen Kassenschrank gehören Wertsachen, die vor Dieben geschützt werden müssen, nicht vor Feuer!

**Eine Lösung.** Da ist CHUBB eine Lösung, denn CHUBB-Schränke sind feuersicher. Das beweisen unglaublich harte Tests, denen CHUBB-Schränke unterzogen werden.

**Der CHUBB-Test.** Ein CHUBB-Schrank wird in einem Ofen 1 Stunde lang auf 925 Grad erhitzt, dann von neun Metern Höhe auf den Boden fallen

gelassen, wieder eine halbe bzw. eine Stunde auf 975 bzw. 1025 Grad erhitzt, danach wird der Inhalt geprüft: Er ist unversehrt. CHUBB-Schränke entsprechen den strengen BVD-Normen\* Wie feuersicher CHUBB-Schränke sind, beweisen auch die vielen CHUBB-Schränke, die ihren Inhalt in einer richtigen Feuersbrunst vor dem Verderben bewahrt haben.



**Andere Möglichkeiten.** Es gibt auch andere feuersichere Schränke. CHUBB-Schränke aber halten die Hitze länger aus. Vielleicht gerade um soviel länger, wie für das Leben der Dokumente entscheidend ist. Vielleicht für das Bestehen eines Betriebes entscheidend ist.

**Ein Vorschlag.** Sie als Unternehmer werden sich gut überlegen, was Sie für die Sicherheit Ihrer Dokumente tun können. Sie werden finden, dass nur die grösste Sicherheit gut genug ist. Vielleicht, dass nur ein CHUBB-Schrank gut genug ist. Sagen Sie Ihrer Sekretärin, sie solle Fräulein Frei von der Definitiv Organisation AG anrufen und eine CHUBB-Dokumentation verlangen. Wollen Sie sich genauer informieren, steht Ihnen unser Herr Müntener – ein CHUBB-Fachmann – zur Verfügung.



#### Unser CHUBB-Programm:

Kartei-Schränke, feuersicher; Registratur-Schränke, feuersicher; Flügeltür-Akten-Schränke, feuersicher; Mikrofilm-Schränke, feuersicher; Schränke für Magnetbänder, Disk-Packs und Magnetkarten, feuersicher; Lochkarten-Schränke, feuersicher; Pulte, feuersicher; fahrbare Kontentröge, feuersicher

\*CHUBB-Schränke sind gemäss den Vorschriften des Brand-Verhütungs-Dienstes für Industrie und Gewerbe, Zürich, für Baustoffe, Bauteile und Bauelemente konstruiert. Sie sind ausserdem von der Schweizerischen Feuerversicherungs-Vereinigung als feuerfest anerkannt und für die Anwendung der reduzierten Prämien qualifiziert.

**Definitiv  
Organisation  
AG**

Rufen Sie uns bitte an  
Telefon 051 444600

Feuersichere Büromöbel,  
Sichtkarteien, Kartellifte

Förrihubstr. 110, 8040 Zürich

### Leder-Import AG, in Basel

#### Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 4. November 1968 kann die Dividende für das Geschäftsjahr 1967/68 gegen Einreichung von Coupon Nr. 1 ab unseren Aktien mit netto Fr. 24.50

beim Schweizerischen Bankverein, Basel, oder beim Bankhaus A. Sarasin & Cie., Basel, bezogen werden.  
Basel, den 5. November 1968 Der Verwaltungsrat

### Plurima Verwaltungs-Aktiengesellschaft, Zürich

#### Einladung zur Generalversammlung

Die Aktionäre werden hiemit durch den Verwaltungsrat zu einer ordentlichen Generalversammlung der Plurima Verwaltungs-Aktiengesellschaft, Alfred Escherstrasse 5, 8002 Zürich, eingeladen auf Mittwoch, den 20. November 1968, 15 Uhr, in den Räumen der Gesellschaft.

- Tagesordnung:
1. Konstituierung
  2. Berichterstattung durch Verwaltung und Kontrollstelle.
  3. Entgegennahme der Demission der Kontrollstelle.
  4. Verschiedenes.

Der Verwaltungsrat:  
gez. Leemann

### Association Protestante Internationale de Prêts, Genève

#### APIDEP

Messieurs les sociétaires sont invités à prendre part à

#### L'assemblée générale ordinaire

fixée au mardi 3 décembre 1968, à 15 heures, à Genève, Centre Ocuménique, 150, route de Ferney.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et comptes de 1967.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Votation sur ces rapports et le bilan, décharge à donner au conseil.
- 4° Election des contrôleurs.
- 5° Renouvellement de mandat de membres du conseil d'administration.
- 6° Divers.

### BELLALUI S.A.

#### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le 26 novembre 1968, à 14 heures 15, au siège de la société, chez FIDES Union Fiduciaire, 10bis, rue du Vieux-Collège, Genève

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Votation relative à ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Désignation de l'organe de contrôle.
- 6° Divers.

Les comptes, le rapport de gestion et celui de l'organe de contrôle sont déposés au siège social, à disposition des actionnaires.

Le conseil d'administration

### NANTILA S.A.

#### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le 26 novembre 1968, à 15 heures 15, au siège de la société, chez FIDES Union Fiduciaire, 10bis, rue du Vieux-Collège, Genève

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Votation relative à ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Désignation de l'organe de contrôle.
- 6° Divers.

Les comptes, le rapport de gestion et celui de l'organe de contrôle sont déposés au siège social, à disposition des actionnaires.

Le conseil d'administration

### VITELA S.A.

#### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le 26 novembre 1968, à 16 heures, au siège de la société, chez FIDES Union Fiduciaire, 10bis, rue du Vieux-Collège, Genève

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Votation relative à ces rapports.
- 4° Désignation de l'organe de contrôle.
- 5° Divers.

Les comptes, le rapport de gestion et celui de l'organe de contrôle sont déposés au siège social, à disposition des actionnaires.

Le conseil d'administration

### VITELA S.A., lettre B

#### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le 26 novembre 1968, à 16 heures 30, au siège de la société chez FIDES Union Fiduciaire, 10bis, rue du Vieux-Collège, Genève

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Votation relative à ces rapports.
- 4° Désignation de l'organe de contrôle.
- 5° Divers.

Les comptes, le rapport de gestion et celui de l'organe de contrôle sont déposés au siège social, à disposition des actionnaires.

Le conseil d'administration

NOVA AG, Nova-Stahlmöbelfabrik, Torgasse 2, 8001 Zürich, Tel. (051) 34 77 18

## NOVA BULLETIN

**ORDNUNG FÜR AKTEN UND MATERIAL UNSERE AUFGABE!**

(WIR HABEN FÜR JEDES ABLAGEPROBLEM EINEN STAHL-SCHRANK!)

EIN BEISPIEL:



TÜR-SCHRANK No. 601 MIT 4 VERSTELL-TABLAREN

für durchdachte Stahlmöbel-

## NOVA

#### Brochure AELE

Les textes des dispositions entrées en vigueur au début de 1967 ont été réunis en une brochure de 44 pages (format A 5). Prix: fr. 2.- (frais compris). Envoi contre versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne.

NB. L'édition en langue allemande est épuisée.

## Direktwerbung

Das Porto lohnt sich!

Alle Schweizer Adressen aus Industrie, Handwerk und Gewerbe; freie Berufe, Schulen, Institute, Spitäler, Anstalten, Heime usw.; Hotel- und Gastgewerbe, Handels-, Finanz- und Verwaltungsbetriebe; Behörden, Parlamentarier usw.

#### Direktadressierung von Couverts

jeder Grösse mit unseren leistungsfähigen Adressier-Automaten, in sauberer Picaschrift. Prompte und zuverlässige Bedienung.

#### Privatadressen

speziell aus Stadt und Kanton Zürich, den Seegemeinden, Inner- und Ost-Schweiz sowie dem Tessin.

#### Werbedrucksachen

aus unserer eigenen Klein-Offset-Druckerei schwarz oder farbig bis Format A 3. Unsere Spezialitäten: Briefköpfe, Formulare, illust. Briefe, Prospekte. Kurze Lieferfristen, günstige Preise, erstklassige Ausführung.

#### Werbebriefe

in verschiedenen Ausführungen. Illustrierte Verkaufsbriefe.

#### Versand-Service

Falzen, Einpacken, Aufgabe bei der Post.

Alles unter einem Dach bei

**JAECCI & WEBEL AG**  
Zentrale für Direktwerbung

Rämistr. 5, 8001 Zürich  
Tel. (051) 34 44 40

# Das Büro-genie

Er murrst bei keiner Arbeit und knurrt bei keinem Wetter. Auch nicht, wenn das Barometer auf Sturm steht. Noch nie hat er sich Ferien geleistet oder Gehaltserhöhung verlangt. Das freut den Chef.

Dabei ist er unermüdlich wie die Konkurrenz, sparsam wie der Buchhalter und verschwiegen wie der Personalchef. Er hat noch keinen wichtigen Punkt vergessen und keine Stelle nach dem Komma unterschlagen. In dieser Beziehung ist er ein Original, ein «Pünktlischinder» von A bis Z.



Solche Mitarbeiter seien selten und unbezahlbar? Im Gegenteil! SCM-Kopierautomaten sind die meistgekauften elektrostatischen Kopiergeräte der Welt. Sie kopieren aus Büchern und gehefteten Akten. Ja sogar dreidimensionale Gegenstände. Innert Sekunden und für wenige Rappen!

Einen SCM-Kopierautomaten können Sie natürlich auch im Copy-Service haben. Dann bezahlen Sie nur den Kopienpreis. Und den bestimmen Sie erst noch selbst: mit der Anzahl Kopien, die Sie mit dem Coronastat machen.

Möchten Sie ein SCM-Büro-genie einmal eine ganze Woche lang gratis auf Herz und Niere prüfen? Das kostet Sie nur ein Telefon:

051/334721



Smith-Corona Marchant

### SCM (Switzerland) S.A.

3027 Bern Bümlizstrasse 21 Tel. 031 55 18 11  
8039 Zürich Gartenstrasse 32 Tel. 051 33 47 21  
4000 Basel 10 Aeschenvorstadt 36 Tel. 061 23 00 18  
1211 Genève 1 15, rue du Cendrier Tél. 022 32 51 30



**Stempel  
Gravuren  
Schilder**

8022 Zürich

Limmatquai 32  
Tel. 051 / 32 61 89

Locaux commerciaux neufs 390 m<sup>2</sup>  
(1 étage)

**Lausanne - Saint-Sulpice**

à louer Fr. 47.50 le m<sup>2</sup>, proximité  
immédiate route Lausanne-Genève,  
accès facile, monte-charge, ascenseur.  
Aménagement à convenir.

Ecrire E.F.S.A., case 91, Lausanne 9,  
tél. (021) 35 42 45.

Gérance immobilière, présente dans  
plusieurs villes de Suisse romande, en-  
visage

**collaboration avec fiduciaire**

disposant d'un portefeuille immobilier,  
pour une gestion rationnelle en com-  
mun.

Adresse offres sous chiffre PL 61621-20  
à Publicitas Berne.

**Insertion dans la FOSC.**  
— efficacité et succès!



Broschüre  
**Warenumsatz-  
steuer**

(Ausgabe  
Juni 1968)

Preis: Fr. 1.80  
Einzahlungen auf  
Postcheckkonto  
30 - 520

Schweizerisches  
Handelsamtsblatt  
3000 Bern

Trockene, sehr saubere  
**LAGERRÄUME**  
(geeignet auch für Pflichtlagerung von Zucker, Kaffee,  
Konserven, Getreide usw.)  
mit Geleiseanschluss in

**Basel Birsfelden Muttenz  
Liestal Sissach Genf**  
vermietet lang- und kurzfristig vorteilhaft

**TISA**  
Internationale Transporte AG  
**Basel / Genf**  
Basel: Wallstrasse 19/25, Tel. 23 19 77, Telex 62368  
Genf: 9, rue des Alpes, Tel. 32 47 05, Telex 22408

Verlangen Sie vom SHAB,  
unentgeltliche Zusendung einer Probenummer  
der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

**Papiers-valeurs**  
Actions obligations chèques

**LYKES LINES**



Vapeur	PROCHAINS DEPARTS (sauf imprévu)					DATES D'ARRIVEES			
	Genes	Hambourg	Brème	Rotterdam	Anvers	Port Everglades	New Orleans	Houston	Galveston
LESLIE LYKES	17. 11. 68	—	—	—	—	1. 12. 68	4. 12. 68	7. 12. 68	8. 12. 68
JEAN LYKES	—	3. 11. 68	9. 11. 68	5. 11. 68	7. 11. 68	—	22. 11. 68	24. 11. 68	26. 11. 68
CHARLES LYKES	—	—	12. 11. 68	6. 11. 68	8. 11. 68	—	6. 12. 68	8. 12. 68	10. 12. 68
MARGARET LYKES	—	—	22. 11. 68	24. 11. 68	26. 11. 68	—	11. 12. 68	13. 12. 68	14. 12. 68

Renseignements par les agents généraux de fret pour la Suisse:

**RODOLPHE HALLER S.A.**

1211 Genève 2, 7, rue des Garés  
Tel. (022) 33 65 10 - Télex: 2 21 61

4002 BALE, St. Albanvorstadt 17  
Tel. (061) 23 98 55 - Télex: 6 23 33

Agent dans les ports:

BREME: Lykes Lines Agency, Inc. Martinistrasse 34  
ROTTERDAM: Lykes Lines Agency, Inc. Westplein 2  
ANVERS: Bureau Maritime H. G. Ahlers S.A., Tavernierskaai 4  
LE HAVRE: Consortium Maritime Franco-Américain  
142, Boulevard de Strasbourg

GENES: Paolo Scerni, Piazza Portollo 10  
VENISE: Adriatic Shipping Co, Calle Largo XII Marzo 2098  
TRIESTE: Ellermann & Wilson Lines Agency Co. Ltd.  
MARSEILLE: Consortium Maritime Franco Américain  
68, Boulevard de la Major

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft -  
Inserieren Sie!

**Ob Sie nun 20, 40, 60  
oder noch älter sind...**

...der **Telepander** verhilft Ihnen zum Aussehen und zur Gesundheit eines Champions.  
Mit nur drei Minuten leichtem Training pro Tag werden Sie gesünder, kräftiger und  
vollgetankt mit Energie und Vitalität.



Der **Telepander** formt Jünglinge zu «harten» Männern. Verleiht Ihren Körper die betont männliche Muskelkraft.



Wenn andere Ihres Alters müde und abgespantet sind, bleiben Sie - dank dem **Telepander** - jung und aktiv.



Mit dem **Telepander** bleibt Ihre jugendliche Spannkraft erhalten.



Wer sagt, dass man mit 60 alt sein muss? Der **Telepander** sind keine Grenzen gesetzt.

Das sichtbare Resultat liefert Ihr Spiegelbild und mit dem Messband kontrollieren Sie Ihren Trainingserfolg. Wir garantieren Ihnen, dass Sie zufrieden sein werden, sonst bezahlen Sie uns nichts. Wir empfehlen keine kostspieligen Gewichte oder Hanteln. Weder Schweiss noch Anstrengungen werden gefordert - Sie opfern einzig fünf Minuten Ihrer Zeit für unser einfaches **Telepander**-Training.

Wir versprechen keine Wunder. Wir reden nur von einem erprobten Drei-Minuten-Trainingsprogramm, dessen Resultat Männer aller Altersstufen in über 30 Ländern der Erde begeistert hat.  
Schwergewichts-Champion Cassius Clay, Judo-Weltmeister Wim Ruska, der britische Gewichthebermeister Dave Prowse empfehlen unsere Methode. Trainer von Olympia- und National-Mannschaften sind begeistert. Zehntausende von Männern wie Sie und ich, die sich den ganzen Tag über ein Schreiplatt beugen, an einem Zeichentisch oder an einer Werkbank stehen, abends müde und abgespantet nach Hause kommen und keine Lust nach langweiligen, strengen Körperübungen verspüren, sind äusserst zufrieden mit dem **Telepander**-Fitness-Programm.

Das **Telepander**-Training ist der einfachste Weg zu kräftigen Muskeln, jugendlicher

**FITNESS und DURCHSTEHVERMÖGEN.** In drei Minuten täglich bewältigen Sie splendid eine Serie von Vier-Sekunden-Übungen, also in weniger Zeit, als Sie zum Rasieren benötigen. Sie brauchen sich dabei nicht umzu-ziehen, Sie benötigen den **Telepander** zu Hause, im Büro, wo immer Sie wollen - sogar vor dem Fernsehapparat.

Senden Sie uns untenstehenden Coupon und Sie erhalten umgehend unsere Broschüre, die Sie anhand vieler Bilder mit unserer Methode vertraut machen wird. Wir garantieren Ihnen ein zufriedenstellendes Resultat innert zehn Tagen, oder Sie haben nichts zu bezahlen. Ohne Kosten, ohne Verpflichtungen und ohne Vertreterbesuch kommen Sie auf das Geheimnis unserer Drei-Minuten-Erfolgsmethode.

FREIZEIT-KULTUR, Abt. HA 811  
8034 ZÜRICH, Dufourstrasse 145

1967 by TONO AG, Zürich

Freizeit-Kultur, Abt. HA 811, Ein Spezialdienst der Tono AG 8034 Zürich, Dufourstrasse 145

Name: \_\_\_\_\_ HA 811  
Vorname: \_\_\_\_\_  
Beruf: \_\_\_\_\_  
Alter: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PL/Ort: \_\_\_\_\_

JAI Senden Sie mir bitte sofort die illustrierte **Telepander**-Broschüre mit allen Einzelheiten zur Erreichung einer Weltmeisterschafts-Fitness in nur 3 Minuten täglich. Keine Verpflichtungen, kein Vertreterbesuch! 126

**Lesen Sie, was begeisterte **Telepander**-Benützer schreiben:**

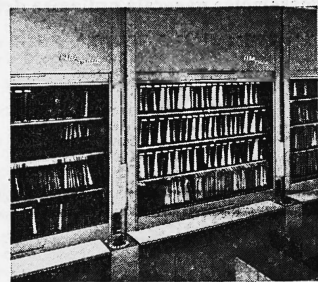
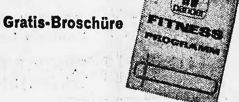
«Ganz offen: Ich zweifelte an Ihrem System, das in nur drei Minuten Erfolg versprach. Doch nun bin ich überzeugt: Sie haben recht, die Methode bewährt sich.» (L.B., Schweden)

«Das **Telepander**-Fitness-Programm hält, was es verspricht... (J.S., England)

«Ich bin glücklich verheiratet und brauchte deshalb niemanden mehr zu beeindrucken. Doch ich entdeckte die Tatsache, dass ich älter aussah, als ich war. Mit dem **Telepander** habe ich nun meine Fitness und Muskelkraft zurückgehalten und fühle mich wie am Tage meiner Ver-mählung.» (O.K., Dänemark)

«Vor einigen Monaten wurde ich pensioniert. Doch dank dem **Telepander** bin ich noch so bei Kraft wie in meinen besten Jahren. Ich bin bei guter Gesundheit und voll Lebensfreude. Ich fühle mich den ganzen Tag in Form.» (A.N., Italien)

«Gute Gesundheit und weniger Bauchumfang waren mir wichtiger als kraftstrotzende Muskeln. Ihre Versprechungen sind eher unter- als übertrieben.» (K.J.M., Australien)



**Sie müssten sich schon Mühe geben, bei uns die falsche Registratur zu wählen**

Heute stellen wir Ihnen zwei unserer Grossraum-Registraturen vor. - Oben: ELBA-matic, der platzsparende Paternoster-Schrank. Er verstaut Ihr Registraturgut, wo selbst ein 2-Meter-Mann nicht mehr hinkommt. Und doch holt die kleinste Sekretärin jedes Mäppchen bequem heraus... auf einfachen Knopfdruck. Unten: ELBA-mobil, eine Registratur, die gut und gern 70-90% Raumgewinn erzielt. Weil sie mit einem einzigen Quergang für 5-10 Regalblöcke auskommt.



Die gefüllten Rollregale gleiten mühelos. Von sanfter Hand getrieben - wie von Geisterhand geschoben.

**Bon** bitte einsenden an **J. F. PFEIFFER AG**  
Abteilung Registraturen, Löwenstr. 61, 8023 Zürich  
(oder - falls Sie lieber telefonieren - 051 251680)

- Senden Sie uns Ihren ausführlichen Prospekt über alle Registratur-Systeme
- Wir möchten unser Registratur-Problem unverbindlich mit einem Ihrer Spezialisten besprechen

Firma: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

SHAB